

## Um poema de Marià Vayreda i Vila e duas versões

*Luciana Carvalho*

Marià Vayreda i Vila, escritor e artista catalão (1853-1903), foi exilado político em Paris devido à participação na Terceira Guerra Carlista. Na literatura, ele é considerado um dos modernizadores da língua catalã. Sua principal obra, *La Punyalada* (1903), de veia realista, é considerada um dos grandes romances catalães.

A la platja del Llaner  
solen fer la migdiada  
les barques en dolç va i ve  
i cada una emmirallada  
en l'espill del mar més blau  
troba el repòs i la pau.

On the beach of Llaner  
we doze away  
seeing the boats coming and going  
each an emerald  
on the horizon beyond the sea even more blue  
we find peace and quiet.

Luciana Carvalho. *Um poema de Marià Vayreda i Vila e duas versões*

Na praia de Llaner  
adormecemos  
vendo o doce ir e vir dos barcos  
cada um, uma esmeralda  
no horizonte além do mar mais azul  
encontramos a paz e o sossego.